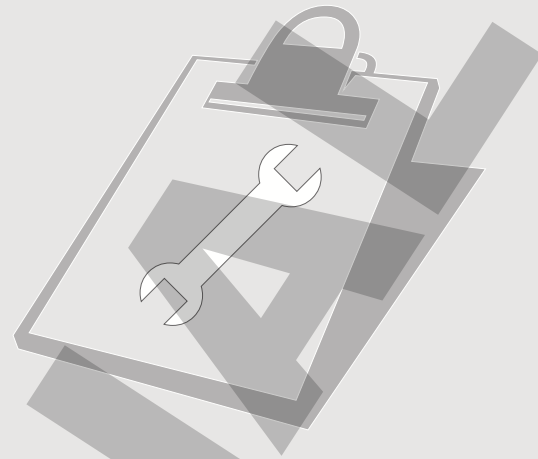
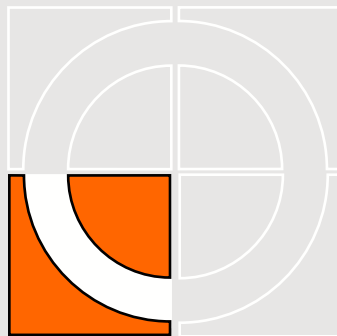
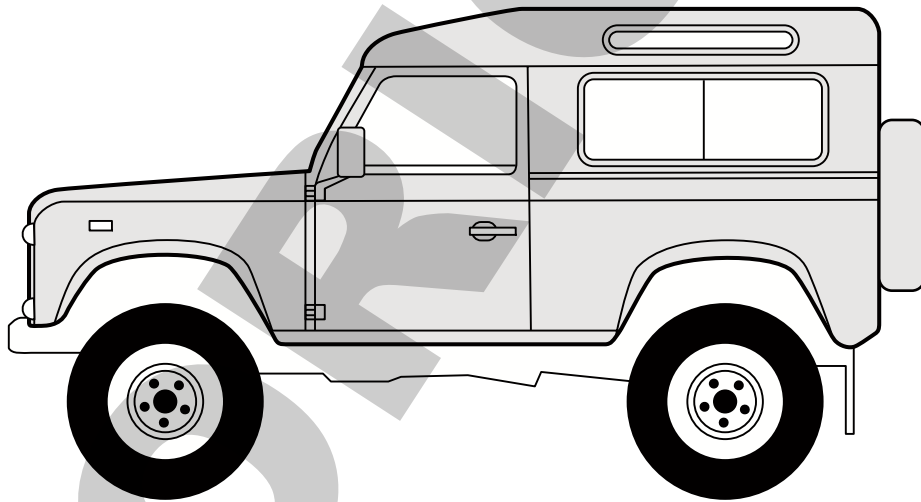




# ENGANCHES ARAGON



LAND ROVER DEFENDER (CORTO) (1999→)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 002 | 22-10-2008

**E**

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

**GB**

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

**F**

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

**I**

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

**D**

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

**NL**

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

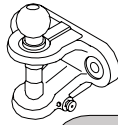
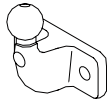
Trekhaken welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation  
EC/94/20

LAND ROVER DEFENDER  
(CORTO) (1999→)



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: **F**

APPROVAL NUMBER  
e 13 **00-1468**

TYPE: **ROV005**

D-VALUE  
D **16,40** kN

MAX. VERT. LOAD  
S **150** kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: **F**

APPROVAL NUMBER  
e 13 **00-1468**

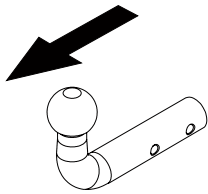
TYPE: **ROV005**

D-VALUE  
D **16,40** kN

MAX. VERT. LOAD  
S **150** kg

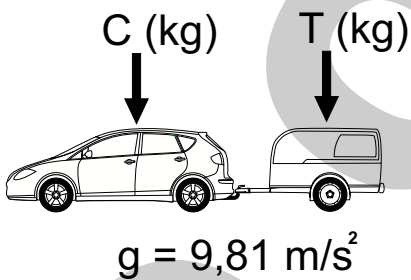
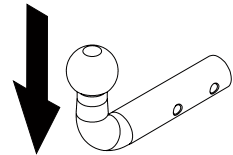
Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

T = 3200 kg



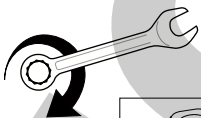
D = 16,40 kN

S = 150 kg



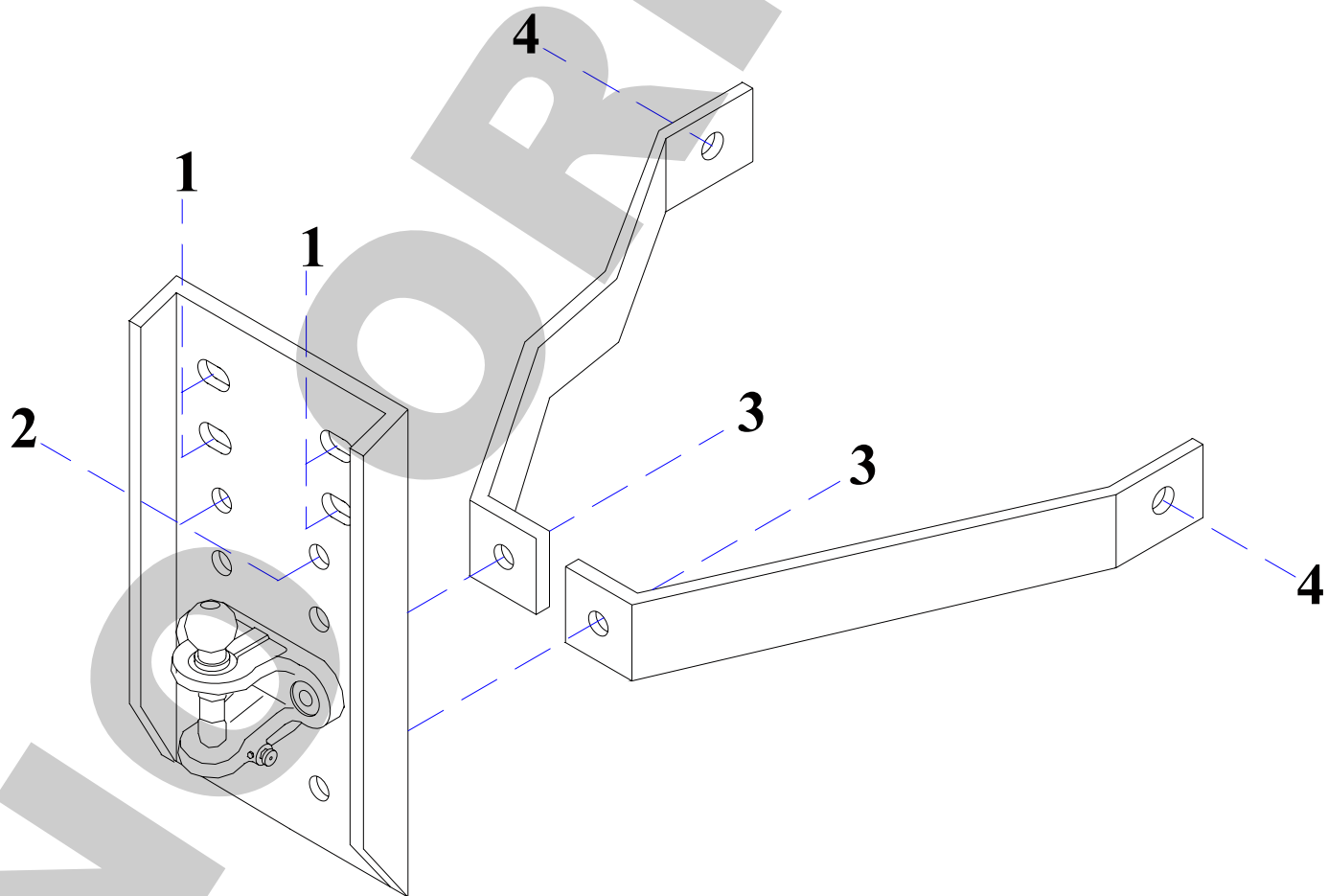
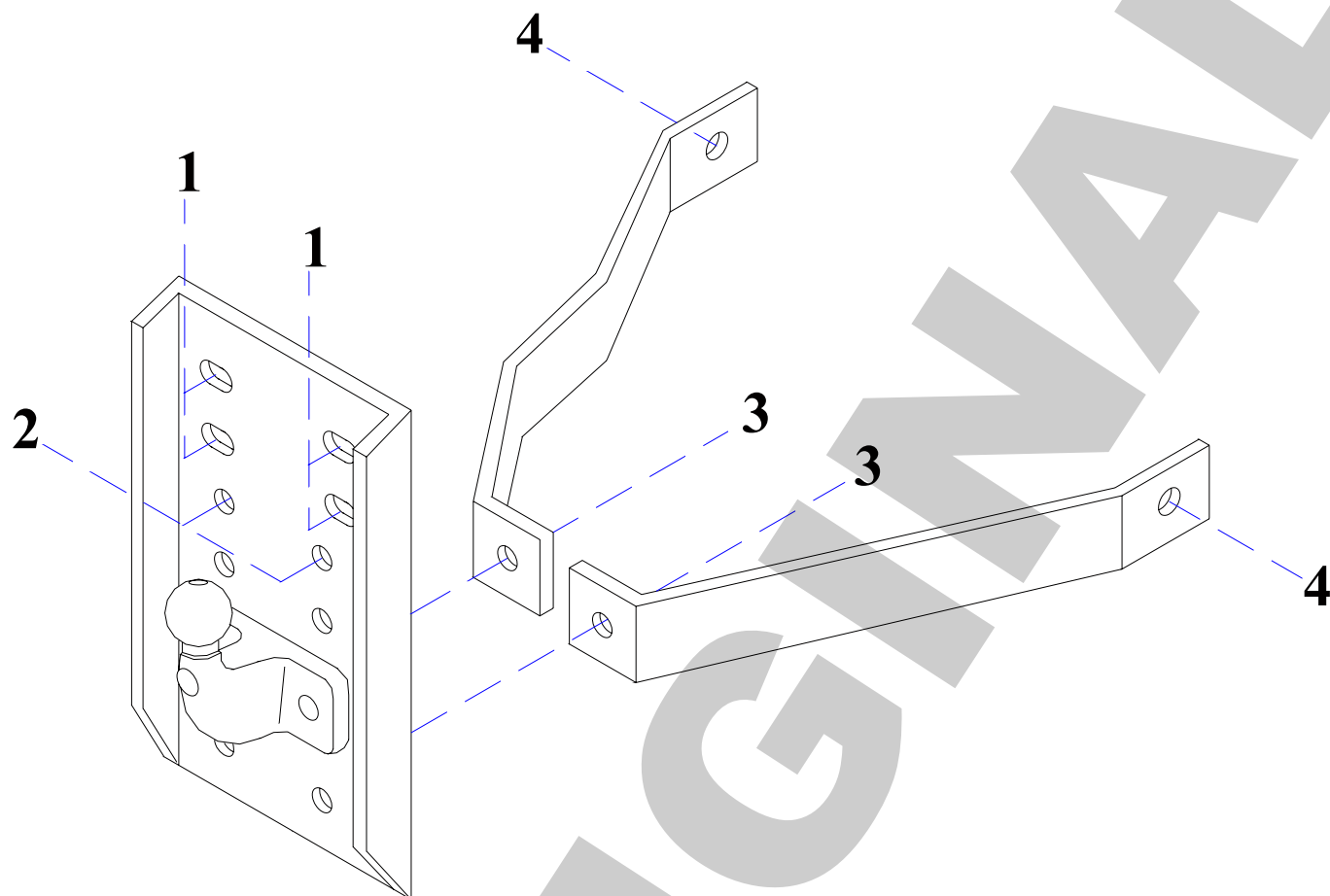
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

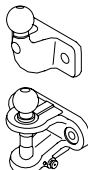


$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



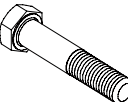
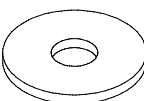
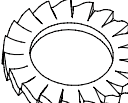
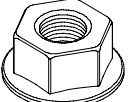
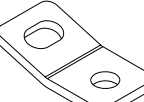
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 2 x M16 x1,5  2x 16 x 1,5 x 50 (8.8)	<p>Elementos de unión de la bola            Fixing items of the coupling head            Elements de fixation de la boule            Elementi di unione della sfera            Befestigungselemente der Kugel            Элементы крепежа шара</p>
---	--	--

Elementos que se aportan  
 Provided items  
 Elements joints  
 Elementi che si forniscono  
 Zum Lieferumfang gehörendes Material  
 Прилагаемые детали

	2 x M16 x 40 (8.8) 4 x M12 x 40 (8.8) 2 x M10 x 50 (8.8) 2 x M10 x 30 (8.8)
	2 x ø 16 mm 4 x ø 12 mm 2 x ø 10 mm
	2x ø 16 mm 4 x ø 12 mm
	4 x M10
	1 x Anilla de seguridad

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sujetar el enganche sobre los puntos "1" mediante tornillos M12 x 40, arandelas planas de 12 mm. y aros elásticos de 12 mm.
2. Sujetar sobre los puntos "2" mediante tornillos M16 x 40, arandelas planas de 16 mm. y aros elásticos de 16 mm.
3. Poner los dos tirantes por detrás de la placa central y sujetar sobre los puntos "3", a la vez que sujetamos la bola, mediante tornillos M16 x 1,5 x 50, tuercas M16 x1,5.
4. Sujetar los puntos "4" sobre los orificios situados al lado de las anillas de arrastre del vehículo mediante tornillos M10 x 50, tuercas M10 con base y arandelas planas de 10 mm.
5. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
6. Sujetar sobre la tuerca soldada en el enganche, el soporte de la base de enchufe con el tornillo M10 x 30 suministrado.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Join towbar to points "1" using M12x40 bolts, 12 mm. flat washers and 12mm. spring washers.
2. Mount points "2" using M16x40 bolts, 16mm. flat washers and 16 mm. spring washers.
3. Place side arms behind central bracket and mount points "3" together with coupling head, using M16 x 1,5 x 50 bolts, M16 x1,5 nuts.
4. Mount points "4" to the holes located by the towing rings using M10x50 bolts, M10 nuts with base and 10 mm
5. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
6. Mount electrical kit support to the welded but of the towbar using the M10x30 bolt provided.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Fixer l'attelage sur les points "1" à l'aide des vis M12x40, des rondelles plates de 12 mm. et des rondelles freins de 12 mm.
2. Fixer sur les points "2" à l'aide des vis M16x40, des rondelles plates de 16 mm. et des rondelles freins de 16 mm. et des rondelles freins de 16 mm.
3. Placer les deux entretoise par derrière de la plaque central et fixer sur les points "3", au même temps que nous fixons la boule, à l'aide des vis M16 x 1,5 x 50, des écrous M16 x1,5.
4. Fixer les points "4" sur les orifices situés au côté des anneaux de traînage du véhicule à l'aide des vis M10x50, des écrous M10 avec base et des rondelles plates de 10 mm. Dans le véhicule court, les vis sont de M12x40.
5. Après les 1000 premiers kilometres d'utilisation il est conseillé de contrôler le couple de serrage.
6. Fixer sur l'écrou soudé dans l'attelage et le support de prise avec une vis M10x30.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Fissare il gancio sui punti "1" per mezzo di viti M12 x 40, rondelle piane di 12 mm. e rondelle elastiche di 12 mm.
2. Fissare sui punti "2" per mezzo di viti M16 x 40, rondelle piane di 16 mm. e rondelle elastiche di 16 mm.
3. Posizionare i due tiranti nella parte posteriore della placca centrale e fissare sui punti "3", mentre contemporaneamente sosteniamo la sfera, per mezzo di viti M16 x 1,5 x 50, dadi M16 x 1,5.
4. Fissare i punti "4" sui fori situati accanto agli anelli di traino del veicolo per mezzo di viti M10 x 50, dadi M10 con base e rondelle piane di 10 mm.
5. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
6. Fissare sul dado saldato nel gancio, il supporto della base della spina con la vite M10 x 30 fornita.

**Nota:** Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

### ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Anhängerkupplung an den Punkten "1" mit den Schrauben M12 x 40, flachen 12 mm-Unterlegscheiben und den 12 mm-Federringen befestigen.
2. Anhängerkupplung an den Punkten "2" mit den Schrauben M16 x 40, flachen 16 mm Unterlegscheiben und den 16 mm Federringen befestigen.
3. Die beiden Seitenstreben hinten an der Trägerplatte ansetzen und an den Punkte "3" gleichzeitig mit der Kugel vorn befestigen. Dazu die Schrauben M16 x 1,5 x 50, Muttern M16 x 1,5.
4. Die Punkte "4" unter Verwendung der Schrauben M10 x 50, Bundmuttern M10 und flachen 10 mm Unterlegscheiben an den seitlich von den Abschleppösen des Fahrzeugs sitzenden Bohrlochern anschrauben.
5. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggfls. nachzuziehen).
6. Die Halterung der Steckdose für den elektrischen Anschluß an die Schweißmutter der Anhängerkupplung anschrauben.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

### ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Закрепить фаркоп в точках, обозначенных цифрой «1», болтами M12x40, плоскими шайбами 12 мм. и резиновыми прокладками диаметром 12 мм.
2. Закрепить в точках, обозначенных цифрой «2», болтами M16x40, плоскими шайбами диаметром 16 мм. и резиновыми прокладками диаметром 16 мм.
3. Расположить две скобы с задней части центральной панели и закрепить в точках «3», одновременно с этим закрепить шар фаркопа болтами M16 x 1,5 x 50, гайками M16 x 1,5.
4. Закрепить в точках «4» в отверстиях, расположенных со стороны буксировочных колец автомобиля, болтами M10 x 50, гайками M10 с основанием и плоскими шайбами диаметром 10 мм.
5. Затянуть все болты (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
6. Закрепить на гайке, припаянной на фаркопе, базу розетки, используя прилагаемый в комплекте болт M10x30.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

# CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña. ....  
responsable técnico de la empresa .....  
domiciliada en ....., provincia de .....  
Calle ....., N° ....., teléfono .....  
dedicada a la actividad de .....  
con el N° de Reg. Industrial .....

## CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)  
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca .....  
Valor "D" (2) .....kN,  
Valor "S" (2) .....kg,  
con una MMR C/F de .....kg,  
con N° de Identificación / Marca de Homologación .....

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3) .....  
sobre el vehículo

Marca ....., Tipo .....  
Variante ....., Denominación Comercial .....  
Matrícula ..... y N° de Bastidor .....

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

**OBSERVACIONES:** .....

....., a ..... de ..... de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,





Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /  
Marca de Homologación

**ENGANCHES ARAGON**

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13

TYPE:

D-VALUE

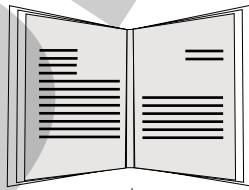
D  kN

MAX. VERT. LOAD

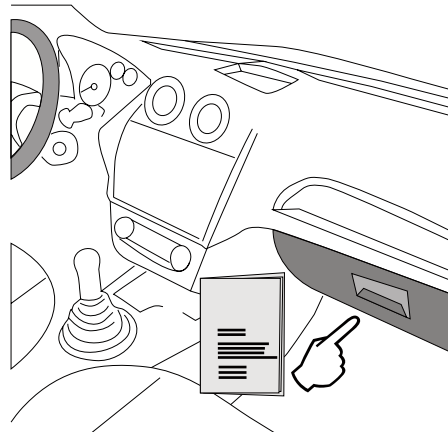
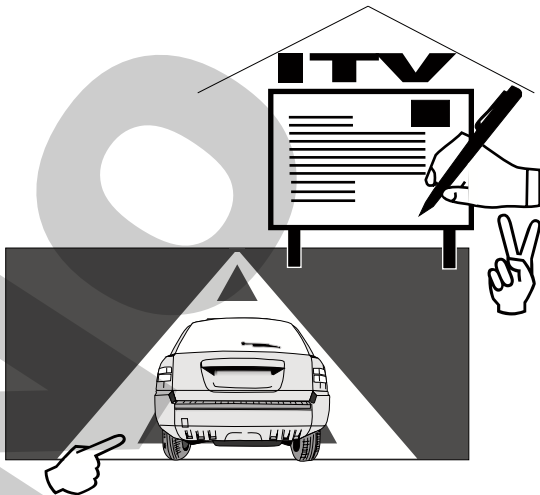
S  kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

E  
I



NL D GB A  
 PL RU F TR  
 CZ P GR



**TR**

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

**GR**

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

**P**

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

**RU**

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

**PL**

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

**CZ**

Firma Enganches \*\*Aragon\*\* poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

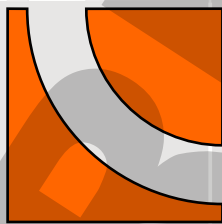
**A**

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77  
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30  
Fax 00 34 976 45 71 31  
E- 50057 Zaragoza (España)  
E-mail: [eng@enganchesaragon.com](mailto:eng@enganchesaragon.com)  
[www.enganchesaragon.com](http://www.enganchesaragon.com)

